

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige deskundigen (functie: verpleegkundige) voor het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap). Uitslagen, bl. 29533.

Diensten van de Eerste Minister

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, bl. 29534.

Ministerie van Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 29535.

Ministerie van Middenstand en Landbouw

Bericht betreffende de erkenning van een onderneming die geslachte varkens indeelt, bl. 29535.

Ministerie van Financiën

Administratie der directe belastingen. Publicaties en formulieren. Jaar 1997, bl. 29536. — Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 29539.

Ministerie van Binnenlandse Zaken

Rijkswacht. Aanwerving van contractuele personeelsleden, bl. 29540.

Constitution d'une réserve de recrutement d'experts (fonction: infirmier), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour le Département de l'Aide sociale, de la Santé publique et de la Culture (Ministère de la Communauté flamande). Résultats, p. 29533.

Services du Premier Ministre

Commission nationale du Pacte culturel, p. 29534.

Ministère de la Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 29535.

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture

Avis concernant l'agrément d'une entreprise qui classe les carcasses de porcs, p. 29535.

Ministère des Finances

Administration des contributions directes. Publications et formulaires. Année 1997, p. 29537. — Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 29539.

Ministère de l'Intérieur

Gendarmerie. Recrutement de membres du personnel contractuel, p. 29540.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 96 — 2477

(S - C - 15164)

19 NOVEMBER 1996. — Koninklijk besluit betreffende noodhulp en hulp voor rehabilitatie op korte termijn ten gunste van de ontwikkelingslanden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 24 december 1993, inzonderheid de artikelen 47 tot 51;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid de artikelen 46, 55, 56, 57 en 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid de artikelen 5 en 15, § 1, 4°;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 1991 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake projecten in de ontwikkelingslanden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 juli 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 augustus 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGÈRE
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 96 — 2477

(S - C - 15164)

19 NOVEMBRE 1996. — Arrêté royal relatif à l'aide d'urgence et de réhabilitation à court terme en faveur des pays en voie de développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 24 décembre 1993, notamment les articles 47 à 51;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 46, 55, 56, 57 et 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment les articles 5 et 15, § 1^{er}, 4°;

Vu l'arrêté royal du 12 mars 1991 relatif à l'agrément et la subvention d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière de projets dans les pays en voie de développement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} juillet 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 août 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Overwegende, enerzijds, dat er reden toe is om, zo vlug mogelijk, de draagwijdte van het koninklijk besluit van 6 april 1995 uit te breiden tot operaties voor rehabilitatie op korte termijn die als doel hebben, in landen of regio's getroffen door natuurlijke of door de mens veroorzaakte rampen, de minimaal vereiste voorwaarden te waarborgen die de aanzet geven tot de terugkeer naar een toestand die een rehabilitatie op korte termijn en, in een later stadium, de hervatting van ontwikkelingsoperaties moet mogelijk maken;

Overwegende, anderzijds, dat er reden toe is om een aantal bepalingen in het koninklijk besluit van 6 april 1995, in werking getreden op 6 september 1995, te schrappen, te verduidelijken en/of te vervolledigen;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Définitions*

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° "de Minister" : het Regeringslid dat bevoegd is voor Ontwikkelingssamenwerking;

2° "ABOS" : het Algemeen bestuur van de ontwikkelingsamenwerking;

3° "ontwikkelingslanden" : landen die door het Ontwikkelingscomité van de OESO als dusdanig worden beschouwd;

4° "Belgische NGO" : een Belgische niet-gouvernementele organisatie erkend door de Minister overeenkomstig het koninklijk besluit van 12 maart 1991 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele organisaties en van federaties inzake projecten in ontwikkelingslanden;

5° "multilaterale organisatie" : een door het Ontwikkelingscomité van de OESO aldus herkende organisatie;

6° "noodhulp en hulp voor rehabilitatie op korte termijn" : hulp die de aanwending van een bijzondere procedure rechtvaardigt en die uit drie luiken bestaat :

a) preventie van naderende rampen die het resultaat zijn van omstandigheden van natuurlijke oorsprong, van door de mens veroorzaakte gebeurtenissen zoals conflicten of oorlogen, of van uitzonderlijke omstandigheden;

b) buitengewone humanitaire hulp, beperkt in tijd, ruimte en omvang, die als doel heeft te voldoen aan de vitale behoeften van bevolkingen, die worden geconfronteerd met niet te voorzien rampen van natuurlijke of menselijke oorsprong of met de verergering van structurele problemen verbonden aan oorlogen, hongersnood, bevolkingsverplaatsingen, vluchtelingenstromen of epidemieën;

c) onmiddellijke post-noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn die als doel heeft een verergering van de gevolgen van de crisis te voorkomen, steun te bieden aan slachtoffers van lichamelijk of psycho-sociaal leed als gevolg van de crisis, werkzaamheden op te starten gericht op een rehabilitatie en wederopbouw op korte termijn, meer bepaald op het vlak van infrastructuur en uitrusting, dit om de getroffen bevolkingen te helpen een minimum aan zelfvoorziening te herwinnen en een goede afloop te geven aan acties gericht op de repatriëring en de hulp bij het zich opnieuw vestigen in hun land van herkomst van gevluchte, ontheemde of gerepatriëerde bevolkingen.

Ze beoogt eveneens acties op korte termijn die kunnen bijdragen tot het herstel van de economische activiteit en van het institutionele potentieel die voor het herstel van de sociale en politieke stabiliteit in de betreffende landen noodzakelijk zijn.

Deze hulp voor rehabilitatie op korte termijn zal vaak gelden als voorwaarde voor verdere acties gericht op wederopbouw, op rehabilitatie op lange termijn en, in een later stadium, op ontwikkeling.

Deze hulpverlening zal gebeuren op basis van een nauw samenwerkingsverband met de lokale structuren, vanaf de identificatie tot en met de evaluatie.

HOOFDSTUK II. — *Criteria*

Art. 2. De noodhulp en hulp voor rehabilitatie op korte termijn moet tegemoetkomen aan de behoeften van de slachtoffers met naleving van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van eenieder, dit op onpartijdige wijze en uitsluitend in functie van de behoeften en het belang van de slachtoffers. Ze zal aan de slachtoffers worden toegekend met inachtneming van het principe van non-discriminatie, weze het op grond van ras, etniciteit, religieuze overtuiging, geslacht, leeftijd, nationaliteit of politieke gezindheid, en ze zal niet mogen worden bepaald door of afhangen van overwegingen van politieke aard.

Considérant, d'une part, qu'il y a lieu, au plus vite, d'étendre la portée de l'arrêté royal du 6 avril 1995 aux opérations de réhabilitation à court terme ayant pour objectif d'assurer, dans les pays ou régions victimes de catastrophes naturelles ou provoquées par l'homme, les conditions minimales nécessaires à un début de retour à une situation devant permettre une réhabilitation à court terme et, à un stade ultérieur, la reprise d'opérations de développement;

Considérant, d'autre part, qu'il y a lieu de supprimer, de clarifier et/ou de compléter certaines dispositions reprises dans l'arrêté royal du 6 avril 1995 entré en vigueur le 6 septembre 1995;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — *Définitions*

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1° "le Ministre" : le Membre du Gouvernement qui a la Coopération au développement dans ses attributions;

2° "AGCD" : l'Administration générale de la coopération au développement;

3° "pays en voie de développement" : les pays considérés comme tels par le Comité d'aide au développement de l'OCDE;

4° "ONG belge" : une organisation non gouvernementale belge agréée par le Ministre conformément à l'arrêté royal du 12 mars 1991 relatif à l'agrément et la subvention d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière de projets dans les pays en voie de développement;

5° "organisation multilatérale" : une organisation reconnue comme telle par le Comité d'aide au développement de l'OCDE;

6° "aide d'urgence et de réhabilitation à court terme" : une aide qui justifie l'utilisation d'une procédure spéciale et qui comporte trois volets :

a) la prévention de catastrophes imminentes résultant de circonstances d'origine naturelle, d'événements provoqués par l'homme tels que conflits ou guerres, ou de circonstances exceptionnelles;

b) l'aide humanitaire exceptionnelle limitée dans le temps, dans l'espace et dans son envergure, visant à rencontrer les besoins vitaux de populations confrontées à des catastrophes imprévisibles d'origine naturelle ou humaine ou à l'aggravation de problèmes structurels liés aux guerres, aux famines, aux déplacements de populations, aux flux de réfugiés ou aux épidémies ;

c) l'aide post-urgence immédiate ou de réhabilitation à court terme visant à prévenir l'aggravation des effets de la crise, à apporter un soutien aux victimes de souffrances physiques ou psycho-sociales engendrées par celle-ci, à développer des travaux de réhabilitation et de reconstruction à court terme, notamment en matière d'infrastructures et d'équipements, pour aider les populations affectées à retrouver un degré minimum d'autosuffisance et pour permettre de mener à bien des actions de rapatriement et d'aide à la réinstallation dans leur pays d'origine de populations réfugiées, déplacées ou rapatriées.

Elle vise également les actions à court terme de nature à contribuer au rétablissement du fonctionnement de l'économie et du potentiel institutionnel nécessaire pour restaurer la stabilité sociale et politique des pays concernés.

Cette aide de réhabilitation à court terme constituera souvent un préalable aux actions de reconstruction, de réhabilitation à long terme et, ultérieurement, de développement.

Cette aide sera menée sur la base d'une étroite collaboration avec les structures locales, depuis l'identification jusqu'à l'évaluation.

CHAPITRE II. — *Des critères*

Art. 2. L'aide d'urgence et de réhabilitation à court terme doit répondre aux besoins des victimes en respectant les droits de l'homme et les libertés fondamentales de tous, de façon impartiale et en fonction exclusivement des besoins et de l'intérêt des victimes. Elle sera octroyée aux victimes sur la base de la non-discrimination pour des raisons raciales, ethniques, religieuses, de sexe, d'âge, de nationalité ou d'appartenance politique et ne saura être guidée par ou subordonnée à des considérations de nature politique.

Art. 3. Binnen de perken van de kredieten die daartoe ingeschreven zijn op de begroting van het ABOS, en overeenkomstig de bij dit besluit vastgelegde voorwaarden, kan de Minister noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn verlenen ten gunste van de ontwikkelingslanden, hetzij op zijn initiatief, hetzij op aanvraag van :

- 1° de regering van het getroffen ontwikkelingsland;
 - 2° een multilaterale organisatie;
 - 3° het Internationaal Comité van het Rode Kruis of de Internationale Federatie van Rode Kruis- en Rode Halve Maan-verenigingen;
 - 4° een of meerdere Belgische NGO's bepaald in artikel 1, 4°.
- Iedere aanvraag voor noodhulp of voor hulp voor rehabilitatie op korte termijn dient aan de Minister te worden gericht.

Art. 4. De gebeurtenis die het verlenen van noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn rechtvaardigt, moet opgenomen worden in een situatierapport uitgaande van een internationale organisatie die deel uitmaakt van de Organisatie van de Verenigde Naties, van het Internationaal Comité van het Rode Kruis, van de Internationale Federatie van het Rode Kruis- en Rode Halve Maan-verenigingen, van de Ambassade van België met jurisdictie over het getroffen land, van de Belgische Samenwerkingssectie of van de Europese Unie.

Art. 5. De hulp moet rechtstreeks ten goede komen aan de getroffen bevolking in het betrokken land, met inbegrip van de vluchtelingen die er verblijven.

HOOFDSTUK III. — Uitvoeringsmodaliteiten

Art. 6. De uitvoering van een noodhulpoperatie of een hulpoperatie voor rehabilitatie op korte termijn kan worden toevertrouwd aan :

- 1° het ABOS, in regie of in onderaanneming;
- 2° één of meerdere Belgische NGO's;
- 3° één of meerdere multilaterale organisaties;
- 4° de Internationale Federatie van Rode Kruis- en Rode Halve Maan-verenigingen.

Art. 7. Bij elke toewijzing van noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn bepaalt de Minister :

- 1° de organisatie die de hulpoperatie zal uitvoeren;
- 2° de inhoud van de operatie;
- 3° het bedrag dat voor deze operatie wordt uitgetrokken;
- 4° de aanvang en het einde van de operatie, rekening houdend met het feit dat de duur ervan niet langer mag zijn dan een periode van 9 maanden voor de operaties waarvan sprake in artikel 1, 6°, a) en b), en 18 maanden voor de operaties waarvan sprake in artikel 1, 6°, c).

Indien een geval van overmacht de uitvoerende organisatie ertoe zou brengen de uitvoering van de operatie te onderbreken, kan de Minister de periode ervan met een maximale duur van drie maand verlengen.

De buitengewone omstandigheden die aan de basis liggen van de aanvraag tot verlenging, zullen echter voldoende gerechtvaardigd moeten worden.

De hulp waarvan sprake in artikel 1, 6°, b), moet gratis aan de begunstigden worden verstrekt.

De hulp waarvan sprake in artikel 1, 6°, a) en c), moet niet gratis aan de begunstigden worden verstrekt. De aanwending van de eventueel voortgebrachte fondsen zal voor ieder geval afzonderlijk worden bepaald.

Art. 8. Indien de in artikel 6, 2° tot 4°, bedoelde organisaties aanvaarden om een noodhulpoperatie of een hulpoperatie voor rehabilitatie op korte termijn uit te voeren, moeten zij zich ertoe verbinden de operaties te prefinancieren. De financiële lasten die uit deze prefinanciering voortvloeien maken deel uit van de kosten van de operatie.

De prefinanciering kan een aanvang nemen op de datum van het begin van de operatie zoals deze door de Minister is vastgesteld.

Wanneer de noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn volgt op een aanvraag van deze organisaties, dan zal deze datum die van de aanvraag niet mogen voorafgaan.

De organisaties bedoeld in artikel 6, 2°, zullen voor elke noodhulpoperatie of hulpoperatie voor rehabilitatie op korte termijn een specifieke rekening openen.

De intresten voortgebracht door deze rekening kunnen aangewend worden voor de noodhulpoperatie of hulpoperatie voor rehabilitatie op korte termijn, met uitzondering van de administratie- en personeelskosten. Bij niet-aanwending worden ze terugbetaald aan de Schatkist.

Art. 3. Dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget de l'AGCD, et conformément aux conditions définies dans le présent arrêté, le Ministre peut accorder une aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme en faveur des pays en voie de développement, soit à son initiative, soit à la demande :

- 1° du gouvernement du pays en voie de développement sinistré;
 - 2° d'une organisation multilatérale;
 - 3° du Comité international de la Croix-Rouge ou de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge;
 - 4° d'une ou plusieurs ONG belge(s) définie(s) à l'article 1, 4°.
- Toute demande d'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme doit être adressée au Ministre.

Art. 4. L'événement qui justifie l'octroi d'une aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme doit être repris dans un rapport de situation émanant d'une organisation internationale relevant de l'Organisation des Nations Unies, du Comité international de la Croix-Rouge, de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, de l'Ambassade de Belgique ayant juridiction sur le pays sinistré, de la Section belge de coopération ou de l'Union européenne.

Art. 5. L'aide doit bénéficier directement à la population sinistrée dans le pays concerné, y compris aux réfugiés qui y résident.

CHAPITRE III. — Des modalités d'exécution

Art. 6. L'exécution d'une opération d'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme peut être confiée :

- 1° à l'AGCD, en régie ou en sous-traitance;
- 2° à une ou plusieurs ONG belges;
- 3° à une ou plusieurs organisations multilatérales;
- 4° au Comité international de la Croix-Rouge ou à la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge.

Art. 7. Pour tout octroi d'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme, le Ministre détermine :

- 1° l'organisation qui exécutera l'opération;
- 2° le contenu de l'opération;
- 3° le montant prévu pour cette opération;
- 4° le début et la fin de l'opération, en tenant compte du fait que la durée de celle-ci ne peut excéder une période de 9 mois pour les opérations dont question à l'article 1^{er}, 6°, a) et b), et 18 mois pour les opérations dont question à l'article 1^{er}, 6°, c).

En cas de force majeure ayant amené l'organisation exécutante à interrompre l'exécution de l'opération, le Ministre peut prolonger la période de celle-ci d'une durée maximale de 3 mois.

Les circonstances exceptionnelles à la base de la demande de prolongation devront toutefois être dûment justifiées.

L'aide dont question à l'article 1^{er}, 6°, b), doit être distribuée gratuitement aux bénéficiaires.

L'aide dont question à l'article 1^{er}, 6°, a) et c), ne doit pas être distribuée gratuitement aux bénéficiaires. L'utilisation des fonds éventuellement générés sera définie dans chaque cas.

Art. 8. Lorsque les organisations visées à l'article 6, 2° à 4°, acceptent d'exécuter une opération d'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme, elles doivent s'engager à préfinancer l'opération. Les charges financières découlant de ce préfinancement font partie des coûts de l'opération.

Le préfinancement pourra prendre cours à la date fixée par le Ministre pour le début de l'opération.

Lorsque l'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme fait suite à une demande de ces organisations, cette date ne pourra être antérieure à celle de la demande.

Les organisations visées à l'article 6, 2°, ouvriront un compte spécifique pour chaque opération d'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme.

Les intérêts engendrés par ce compte pourront être utilisés pour l'opération d'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme, à l'exception des frais administratifs et de personnel. A défaut de cette utilisation, ils seront remboursés au Trésor.

Art. 9. Wanneer een Belgische NGO op het vlak van noodhulp een substantiële ervaring voorlegt, diensten aanbiedt waarin zij gespecialiseerd is en over voldoende middelen en de nodige organisatorische mogelijkheden beschikt om de efficiëntie van haar tussenkomst te waarborgen, dan kan de Minister met deze NGO een kaderovereenkomst afsluiten om ze bij de uitvoering van de noodhulpoperaties en hulpoperaties voor rehabilitatie op korte termijn te betrekken.

Deze kaderovereenkomst legt de grote principes van het partnerschap tussen het ABOS en de Belgische NGO vast en bepaalt eveneens de algemene voorwaarden die automatisch van toepassing zijn bij de uitvoering van noodhulpoperaties en hulpoperaties voor rehabilitatie op korte termijn.

Art. 10. Indien de organisatie van de operatie aan een Belgische NGO toevertrouwd wordt, sluit de Minister met deze NGO een overeenkomst af - die de vorm kan aannemen van een uitwisseling van brieven - die de bijzonderheden en specifieke voorwaarden bij de uitvoering van de noodhulpoperatie of hulpoperatie voor rehabilitatie op korte termijn omschrijft.

De Minister kan toestemming geven aan de Belgische NGO om de verstrekking van de noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn toe te vertrouwen aan een NGO die in haar land van herkomst is ingeschreven en die in het getroffen land werkt; de Belgische NGO blijft echter verantwoordelijk voor de operatie alsook voor het naleven van de bepalingen van dit besluit.

Art. 11. § 1. De kredieten vrijgemaakt ter voorkoming van naderende rampen en voor bijzondere humanitaire hulp kunnen slechts aangewend worden voor de aankoop van eerste hulpmiddelen aangepast aan de noodsituatie, en voor het vervoer, de verdeling en/of de aanwending ervan.

De aankoop van voertuigen, uitgezonderd ziekenwagens in uitzonderlijke omstandigheden en materiaal aangepast aan de situatie van natuurrampen, evenals giften in speciën aan de slachtoffers, zijn uitgesloten. Eveneens uitgesloten is de levering van bouwmaterialen, andere dan deze bestemd voor kleine noodzakelijke herstellingen aan bestaande gebouwen of voor het optrekken van tijdelijke onderkomens. De kredieten kunnen daarentegen wel aangewend worden voor het aanleggen van een infrastructuur die mogelijk maakt dat aan elementaire, humanitaire basisbehoeften zoals de bereiding van voedsel en de watertoevoer kan worden voldaan.

Wanneer het vervoer gebeurt met lokale voertuigen die eigendom zijn van de uitvoerende organisatie, kunnen de normale onderhouds- en gebruikskosten van deze voertuigen ten laste worden genomen.

§ 2. De kredieten vrijgemaakt voor de onmiddellijke post-noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn kunnen niet worden aangewend voor de aankoop van voertuigen, uitgezonderd ziekenwagens in uitzonderlijke omstandigheden, noch voor giften in speciën aan de slachtoffers.

Ze dienen te worden gebruikt voor de aankoop, het vervoer, de verdeling en/of de aanwending van producten die strikt noodzakelijk zijn voor een beperkte rehabilitatie op korte termijn.

Wanneer het vervoer gebeurt met lokale voertuigen die eigendom zijn van de uitvoerende organisatie, kunnen de normale onderhouds- en gebruikskosten van deze voertuigen ten laste worden genomen.

De kredieten kunnen worden aangewend voor een beperkte opleiding van het lokaal personeel dat aangezocht wordt om deel te nemen aan de uitvoering van de operatie en om de vervanging waar te nemen.

§ 3. Inentingen en geneesmiddelen dienen conform te zijn aan de richtlijnen van de Wereldgezondheidsorganisatie.

Art. 12. De aankopen gebeuren, naargelang van de marktmogelijkheden, bij voorkeur in het getroffen land, in de regio of in de Lidstaten van de Europese Unie.

In uitzonderlijke omstandigheden kan de Minister beslissen dat de aankopen gedaan zullen worden buiten de hierboven vermelde landen.

Art. 13. Indien de in artikel 11 bedoelde aankopen door een Belgische Niet-Gouvernementele Organisatie gebeuren, dan moet deze laatste minstens drie firma's raadplegen en de voordeligste offerte kiezen. De keuze dient gemotiveerd te worden.

Het bewijs van deze raadpleging zal moeten toegevoegd worden aan de "volledige afrekening" waarvan sprake in artikel 15.

In geval van onmogelijkheid om drie firma's te raadplegen zal dit degelijk moeten worden gemotiveerd.

Art. 9. Lorsqu'une ONG belge apporte une expérience substantielle dans le domaine de l'aide d'urgence, offre des services pour lesquels elle est spécialisée et possède des ressources et une organisation suffisantes pour assurer l'efficacité de son intervention, le Ministre peut conclure une convention-cadre avec celle-ci afin de l'associer dans la mise en oeuvre des opérations d'aide d'urgence et de réhabilitation à court terme.

Cette convention-cadre fixe les grands principes de partenariat entre l'AGCD et l'ONG belge ainsi que les conditions générales qui sont automatiquement applicables lors de la mise en oeuvre des opérations d'aide d'urgence et de réhabilitation à court terme.

Art. 10. Lorsque l'organisation de l'opération est confiée à une ONG belge, le Ministre conclut avec celle-ci une convention - qui peut prendre la forme d'un échange de lettres - qui définit les détails et les conditions spécifiques de l'exécution de l'opération d'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme.

Le Ministre peut autoriser l'ONG belge à confier la distribution de l'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme à une ONG enregistrée dans son pays d'origine et qui travaille dans le pays sinistré; l'ONG belge reste toutefois responsable de l'opération ainsi que du respect des dispositions du présent arrêté.

Art. 11. § 1^{er}. Les crédits libérés pour la prévention de catastrophes imminentes et pour l'aide humanitaire exceptionnelle ne peuvent être utilisés que pour l'achat de produits de première nécessité, adaptés à la situation d'urgence, pour le transport, la distribution et/ou la mise en oeuvre de ceux-ci.

L'achat de véhicules, excepté les ambulances dans des circonstances exceptionnelles et du matériel adapté à la situation de catastrophes naturelles, ainsi que les dons en espèces aux victimes sont exclus. Est également exclue la fourniture de matériaux de construction autres que ceux destinés aux petites réparations indispensables aux bâtiments existants ou à l'établissement d'abris temporaires. Par contre, les crédits peuvent être utilisés pour la construction d'une infrastructure permettant de satisfaire aux besoins humanitaires élémentaires de base, tels que la préparation de nourriture et l'acheminement de l'eau.

Lorsque le transport s'effectue au moyen de véhicules locaux appartenant à l'organisation exécutante, les frais normaux d'entretien et d'utilisation de ceux-ci pourront être pris en charge.

§ 2. Les crédits libérés pour l'aide post-urgence immédiate ou de réhabilitation à court terme ne pourront être utilisés pour l'achat de véhicules, excepté les ambulances dans des circonstances exceptionnelles, ni pour des dons en espèces aux victimes.

Ils devront être utilisés pour l'achat, le transport, la distribution et/ou la mise en oeuvre des produits strictement indispensables pour assurer une réhabilitation limitée et à court terme.

Lorsque le transport s'effectue au moyen de véhicules locaux appartenant à l'organisation exécutante, les frais normaux d'entretien et d'utilisation de ceux-ci pourront être pris en charge.

Les crédits pourront être utilisés pour une formation limitée du personnel local appelé à prendre part à la mise en oeuvre de l'opération et à assurer la relève.

§ 3. Les vaccins et les médicaments doivent être conformes aux prescriptions de l'Organisation mondiale de la santé.

Art. 12. Les achats sont effectués, suivant les possibilités du marché, en priorité dans le pays sinistré, dans la région ou à l'intérieur des Etats membres de l'Union européenne.

Dans des circonstances exceptionnelles, le Ministre peut décider que les achats seront effectués en dehors des pays mentionnés ci-dessus.

Art. 13. Si les achats visés à l'article 11 sont effectués par une Organisation Non-Gouvernementale belge, celle-ci doit consulter au moins trois firmes et choisir l'offre la plus avantageuse. Le choix doit être motivé.

La preuve de cette consultation devra être jointe au "compte complet" dont question à l'article 15.

En cas d'impossibilité de consulter trois firmes, celle-ci doit être dûment motivée.

Art. 14. Voor hun administratie- en personeelskosten, met inbegrip van het lokaal personeel, mogen de Belgische NGO's en de multilaterale organisaties het volgende aanrekenen :

— 15 % van de kostprijs van de operatie, met een maximum van BEF 1 500 000 wanneer die kostprijs minder dan BEF 12 000 000 bedraagt;

— 12,5 % van de kostprijs van de operatie, met een maximum van BEF 2 000 000 wanneer die kostprijs ligt tussen BEF 12 000 000 en BEF 20 000 000;

— 10 % van de kostprijs van de operatie, met een maximum van BEF 3 000 000 voor operaties van meer dan BEF 20 000 000.

De Minister bepaalt de wijze waarop de administratiekosten verantwoord moeten worden.

HOOFDSTUK IV. — Controle en bekendmaking

Art. 15. De uitvoerende organisaties bedoeld in artikel 6, 2°, dienen, binnen de 12 maanden na de aanvang van de operatie, een uitvoeringsverslag voor te leggen dat een overzicht geeft van de oorspronkelijk vastgelegde doelstellingen, de gebruikte menselijke, materiële en financiële middelen, de behaalde resultaten, de problemen die zich bij de uitvoering hebben voorgedaan en de aangebrachte oplossingen, alsook van de besluiten.

De tekst en de besluiten van dit verslag moeten kunnen dienen voor een post-evaluatie van de operatie.

Binnen diezelfde termijn zal er eveneens een volledige afrekening worden afgeleverd, gedetailleerd en gestaafd met originele bewijsstukken, van alle uitgaven die voor de operatie werden verricht, behalve voor de administratie- en personeelskosten. Voor deze laatste zal het percentage personeels- en werkingskosten ten opzichte van de totale operatiekosten worden gespecificeerd.

De in het eerste lid vermelde termijn wordt gebracht op 24 maanden voor rehabilitatieoperaties, bepaald in artikel 1, 6°, c). Voor dit type van operaties zal om de zes maanden een tussentijds uitvoeringsverslag worden voorgelegd.

De uitvoerende organisaties, bedoeld in artikel 6, 3° en 4°, zullen binnen diezelfde termijn een uitvoeringsverslag voorleggen betreffende de operatie, alsook de financiële verslagen zoals voorgescreven door de financiële en andere regelingen die op hen van toepassing zijn.

Daarnaast zal de uitvoerende organisatie met alle mogelijke middelen het bezoek vergemakkelijken van vertegenwoordigers van de Belgische Samenwerking op de plaats waar de noodhulpoperatie of de hulpoperatie voor rehabilitatie op korte termijn zich afspeelt.

Art. 16. Wanneer verschillende operatoren noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn brengen in een geteisterde regio, zal de uitvoerende organisatie de nodige maatregelen treffen om een zo doeltreffend mogelijke samenwerking en coördinatie tot stand te brengen.

Art. 17. De Belgische NGO's zijn ertoe gehouden, in hun verslag, de eventuele aanvullende financieringen die gebruikt zijn tijdens de operatie te laten kennen en nauwkeurig hun bedragen, hun oorsprong en hun bestemmingen te omschrijven.

Art. 18. Behalve indien de Minister hierover anders beslist, moeten de in artikel 6, 2° tot 4° bedoelde uitvoerende organisaties, waaraan een subsidie voor noodhulp of hulp voor rehabilitatie op korte termijn werd toegekend, zich ertoe verbinden de Belgische Staat als donor of mede-donor te vermelden in hun persmededelingen en in hun contacten met de plaatselijke overheden en met de bijgestane personen.

HOOFDSTUK V. — Opheffingsbepaling

Art. 19. Het koninklijk besluit van 6 april 1995 betreffende de toekenning van noodhulp ten gunste van de ontwikkelingslanden wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VI. — Eindbepalingen

Art. 20. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 14. Pour leurs frais d'administration et de personnel, y compris le personnel local, les ONG belges et les organisations multilatérales peuvent imputer :

— 15 % du coût de l'opération, avec un maximum de BEF 1 500 000, lorsque celui-ci se situe en dessous de BEF 12 000 000;

— 12,5 % du coût de l'opération, avec un maximum de BEF 2 000 000, lorsque celui-ci se situe entre BEF 12 000 000 et BEF 20 000 000;

— 10 % du coût de l'opération, avec un maximum de BEF 3 000 000 pour les opérations de plus de BEF 20 000 000.

Le Ministre fixe la manière dont les frais d'administration doivent être justifiés.

CHAPITRE IV. — Du contrôle et de la publicité

Art. 15. Les organisations exécutantes visées à l'article 6, 2°, doivent produire, endéans les 12 mois suivant le début de l'opération, un rapport d'exécution qui reprend notamment les objectifs initialement fixés, les ressources humaines, matérielles et financières utilisées, les résultats obtenus, les problèmes rencontrés lors de la mise en œuvre et les solutions apportées ainsi que les conclusions.

Le texte et les conclusions de ce rapport doivent pouvoir servir à une post-évaluation de l'opération.

Dans le même délai, un compte complet, détaillé et étayé par les pièces justificatives originales de toutes les dépenses effectuées pour l'opération sera également fourni, sauf pour les frais d'administration et de personnel. Pour ceux-ci, il sera spécifié le pourcentage des frais de personnel et de fonctionnement par rapport aux coûts totaux de l'opération.

Le délai fixé à l'alinéa 1^{er} est porté à 24 mois pour les opérations de réhabilitation définies à l'article 1^{er}, 6°, c). Pour ce type d'opérations, un rapport d'exécution intermédiaire sera fourni tous les six mois.

Les organisations exécutantes visées à l'article 6, 3° et 4°, fourniront, dans les mêmes délais, un rapport d'exécution concernant l'opération, ainsi que les rapports financiers tels que prescrits par les règlements financiers et autres qui leur sont applicables.

L'organisation exécutante facilitera par ailleurs, dans toute la mesure de ses moyens, la visite de représentants de la Coopération belge sur le lieu où se déroule l'opération d'aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme.

Art. 16. Lorsque plusieurs opérateurs apportent une aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme à une région sinistrée, l'organisation exécutante prendra les mesures nécessaires pour assurer une collaboration et une coordination aussi efficaces que possible.

Art. 17. Les ONG belges sont tenues de faire connaître, dans leur rapport, les financements complémentaires éventuels qui ont été utilisés lors de l'opération et de préciser leurs montants, leurs origines et leurs affectations.

Art. 18. Sauf décision contraire du Ministre, les organisations exécutantes visées à l'article 6, 2° à 4°, qui bénéficient d'un subsidie pour une aide d'urgence ou de réhabilitation à court terme doivent s'engager à mentionner l'Etat belge comme le donateur ou le co-donateur de l'aide dans leurs communiqués de presse et dans leurs rapports avec les autorités locales et avec les personnes assistées.

CHAPITRE V. — Disposition abrogatoire

Art. 19. L'arrêté royal du 6 avril 1995 relatif à l'octroi de l'aide d'urgence en faveur des pays en voie de développement est abrogé.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 20. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 21. Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 november 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

R. MOREELS

Art. 21. Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

R. MOREELS

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 96 — 2478

[S - C - 14219]

28 OKTOBER 1996. — Ministerieel besluit tot bepaling van de modaliteiten van tussenkomst van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart in de totstandkoming van bevrachtingsovereenkomsten en tot vaststelling van de prijzen en de voorwaarden waaraan deze bevrachtingsovereenkomsten dienen te beantwoorden

De Minister van Vervoer,

Gelet op het statuut van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart, gevoegd als bijlage bij het koninklijk besluit van 3 december 1968 houdende omwerking van het statuut van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart, geïnterpreteerd en gewijzigd bij de wet van 7 september 1979 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 173 van 30 december 1982;

Gelet op het advies van de Commissie van de Europese Gemeenschap van 20 november 1995;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Overwegende dat het past om, in afwachting van het tot stand brengen van een communautaire regeling van de binnenvaartmarkt, de modaliteiten van tussenkomst van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart en de procedures tot vaststelling van de vrachtprijzen en bevrachtingsvoorwaarden aan te passen ten einde een grotere soepelheid te bewerkstelligen, meer rekening te houden met de eisen die door de opdrachtgevers aan het vervoer worden gesteld en sneller te kunnen inspelen op de marktomstandigheden;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Voorafgaande bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° de Minister : de Minister die de reglementering van de binnenvaart in zijn bevoegdheid heeft;

2° het statuut : het statuut van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart, gevoegd als bijlage bij het koninklijk besluit van 3 december 1968 houdende omwerking van het statuut van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart, geïnterpreteerd en gewijzigd bij de wet van 7 september 1979 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 173 van 30 december 1982;

3° de Dienst : de Dienst voor Regeling der Binnenvaart;

4° de Commissaris : de Commissaris van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart of een andere door de Minister behoorlijk gemachtigde afgevaardigde;

5° vervoermakelaar : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die beschikt over een vergunning van vervoermakelaar, afgegeven op grond van de bepalingen van de wet van 26 juni 1967 betreffende het statuut van tussenpersonen op het gebied van goederenvervoer en van het koninklijk besluit van 12 januari 1978 tot instelling van de vergunning van vervoermakelaar;

6° vervoercommissienaar : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die beschikt over de vergunning van vervoercommissienaar, afgegeven op grond van de bepalingen van de wet van 26 juni 1967 betreffende het statuut van tussenpersonen op het gebied van goederenvervoer en van het koninklijk besluit van 18 juli 1975 tot instelling van de vergunning van vervoercommissienaar;

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 96 — 2478

[S - C - 14219]

28 OCTOBRE 1996. — Arrêté ministériel déterminant les modalités de l'intervention de l'Office régulateur de la Navigation intérieure dans la réalisation des contrats d'affrètement et fixant les prix et les conditions auxquels ces contrats doivent satisfaire

Le Ministre des Transports,

Vu le statut de l'Office régulateur de la Navigation intérieure annexé à l'arrêté royal du 3 décembre 1968 portant refonte du statut de l'Office régulateur de la Navigation intérieure, interprété et modifié par la loi du 7 septembre 1979 et modifié par l'arrêté royal n° 173 du 30 décembre 1982;

Vu l'avis de la Commission des Communautés européennes du 20 novembre 1995;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Considérant qu'il convient, dans l'attente de la mise en oeuvre d'une réglementation communautaire du marché de la navigation intérieure, d'adapter les modalités d'intervention de l'Office régulateur de la Navigation intérieure et les procédures établissant les prix et les conditions d'affrètement afin d'opérer avec une plus grande souplesse, de mieux tenir compte des exigences émises pour les transports par les donneurs d'ordres et de pouvoir plus rapidement infléchir les conditions du marché;

Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dispositions préliminaires

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° le Ministre : le Ministre qui a la réglementation de la navigation intérieure dans ses attributions;

2° le statut : le statut de l'Office régulateur de la Navigation intérieure annexé à l'arrêté royal du 3 décembre 1968 portant refonte du statut de l'Office régulateur de la Navigation intérieure, interprété et modifié par la loi du 7 septembre 1979 et modifié par l'arrêté royal n° 173 du 30 décembre 1982;

3° l'Office : l'Office régulateur de la Navigation intérieure;

4° le Commissaire : le Commissaire de l'Office régulateur de la Navigation intérieure ou un autre délégué dûment mandaté par le Ministre;

5° courtier de transport : la personne physique ou morale disposant de la licence de courtier de transport, délivrée sur base des dispositions de la loi du 26 juin 1967 relative au statut des auxiliaires de transport des marchandises et de l'arrêté royal du 12 janvier 1978 créant la licence de courtier de transport;

6° commissionnaire de transport : la personne physique ou morale disposant de la licence de commissionnaire de transport, délivrée sur base des dispositions de la loi du 26 juin 1967 relative au statut des auxiliaires de transport des marchandises et de l'arrêté royal du 18 juillet 1975 créant la licence de commissionnaire de transport;